

「V54 年青藝術家駐留計劃」 Young Artist in Residence@V54 申請須知 Application Guideline

有關計劃 About the Scheme

V54 是一幢位於跑馬地、獲評為「三級歷史建築」的三層高法式大宅，由保良局(下稱「本局」)梁安琪前主席借出，以發展及推行「V54 年青藝術家駐留計劃」(下稱「計劃」)。透過提供低於市價的短期住宿(1 至 6 個月)予年青藝術家，藉以鼓勵他們以駐留形式，運用多元化的藝術手法，演繹他們對中西藝術文化、生活歷史的看法及欣賞，同時以藝術作媒介回饋社會，向本地青少年及大眾推廣藝術文化。

V54 is a three-story French architectural style house in Happy Valley that is confirmed as “Grade III Historic Building”. Its owner who was a former Chairman of Po Leung Kuk (the Kuk), Miss Angela Leong, BBS loaned V54 to the Kuk for providing community services related to arts and cultural development. “Young Artist in Residence@V54” (the scheme) aims to provide low rental fee and short-term residency (1 to 6 months) for young artists from local and beyond, to encourage them express their appreciation of art and culture of the East & West and life history, as well as to contribute to the society by promoting art and cultural to young people and the local.

藝術領域 Artistic Formats

計劃為推動社區青年藝術而設，透過深度的駐留體驗，瞭解本地社會的歷史、環境與文化，豐富自身創作之餘，亦與其他駐留藝術家相互交流，同時藉不同類型的藝術文化活動與社會大眾分享，並讓本地兒童及青少年從中獲得藝術啟蒙。計劃涵蓋以下藝術領域：

In parallel with the mission of community youth art development, the residencies expand the depth of artistic experience as well as networking by cultural exchange with other residents and the local. Artists are obliged to actively contribute to the community with arts by holding public activities that bring inspiration to the public, especially the children and youth. Artistic formats included:

1. 視覺藝術 Visual Arts
2. 表演藝術 Performing Arts
3. 跨媒體創作 Multi-media Creation
4. 創意藝術 Creative Arts
5. 文字創作 Literature
6. 策展、藝術行政 Curatorial and Arts Administration
7. 文化研究 Cultural Research

駐留空間 Residency Opportunity

大宅位於市區中的靜謐社區，在歷史建築的獨特氛圍下，讓來自世界各地的藝術家獲得寬廣與自由的創作及交流空間，同時可享用大宅內的花園、客廳、每層獨立的浴室、廁所及廚房等公共設施，亦可優先借用(須與職員預先協商)大宅地下及一樓的展覽場地與設備，以作舉辦非牟利的藝術交流、展覽及分享活動。駐場藝術家須自行負責相關藝術創作與活動材料費及生活費。

V54 is a historic building located in a tranquil community at Happy Valley. With its artistry atmosphere, it offers room with spacious common area for the cultural experience of international artists. Residents are free to use the garden and courtyard, bathroom, washroom and kitchen equipped on each floor in the house. For organizing non-profit public activities during residency, artists have priority to use exhibition hall on ground and first floor with prior arrangement with staff. Residents are also responsible for the cost of materials and daily living.

申請資格 Eligibility

個人及*海外藝術家 Local & Overseas Artist

- **18 至 40 歲。Aged 18 to 40.**
- 具藝術相關大專或以上的學歷或最少兩年從事藝術文化或相關工作經驗。Honours degree or equivalent in the area of arts and culture or a minimum of 2 year experience of professional practice in related field.
- ***海外藝術家須經由本地藝文團體提出申請。*Application of overseas artist should be submitted by registered local arts or cultural organization.**
- 須提交詳盡個人履歷、駐留創作內容以及非牟利的社區活動計劃，以作評審。Full resume of the artists, residency and programme plan should be provided with application for the selection process.

本地藝文團體 Local Arts & Cultural Organization

- 香港註冊（最少兩年註冊年資及須提交註冊證明文件）。Local registered with a minimum of 2 years of registration, and shall provide relevant supporting documents.
- 從事藝術相關行業、教育、研究或推廣工作。With practices in education, research and promotion in related to arts and culture.
- ***海外藝術團體須經由本地藝文團體提交申請。*Application of overseas group should be submitted by registered local arts or cultural organization.**
- 可為多於一位藝術家提交申請。Can apply for more than one artist.
- 須提交團體簡介及申請藝術家的詳盡個人履歷、駐留創作內容以及非牟利的社區活動計劃，以作評審。Organizational brief, full resume of the artists, residency and programme plan should be provided with application for the selection process.

*海外藝術家入住前，應確保已獲取有效簽證或相關資格(如適用)。Overseas applicants should have obtained valid visa or related qualification (if applicable) before residency.

遴選及程序 Selection & Criteria

1. 駐留計劃全年接受申請。 Applications welcome throughout the year.
2. 以電郵或郵寄遞交申請，收妥後本局會以電郵確認。 Application can be submitted by email or postal while confirmation email will be sent to the applicant for acknowledgement.
3. 所有申請將根據對社區的貢獻、符合計劃理念、活動可行性、創意度與租金承擔能力交由評審委員會評審，如有需要將邀請相關項目的專家提供評核意見。 Applications are evaluated by the vetting committee and based on the community contribution, consistency with the scheme, feasibility, creativity and the extent of bearable rent. Arts related professionals will be invited to review if necessary.
4. 遴選過程約需六至八星期，申請結果將以電郵通知。 Selection process will take six to eight weeks and applicants will be informed the result by email.

須知及責任 Notes & Responsibility

1. 申請人或團體每年限遞一份申請表格，若於同一年度遞交多於一份申請，本局可按其申請對計劃的服務貢獻而酌情考慮是否接納。 Individual or organization can only submit one application a year. If more than one application submitted in the same year, the Kuk can take exemption to consider with its contribution to the scheme.
2. V54 大宅只作住宅用途。 V54 is strictly for residential use.
3. 房間只供獲選者使用，不可出租或轉讓予他人及作商業用途。 The unit is only for selected resident and is prohibited for leasing and transferred to another occupant.
4. 獲選者必須依據計劃書內註明的人數入住，駐留期間不可隨意增減。 Number of residences must be based on the approved application and cannot adjust without consent of the Kuk.
5. **申請獲准後，獲選者須於十四天內繳付一個月按金及一個月上期(每月租金詳見附表)以作確認。 Upon application approved, resident is required to settle payment of one month charge plus one month deposit within 14 days for confirmation (Please refer to Index of monthly fee).**
6. 獲選者須與本局於駐留前簽訂「服務協議」，並於駐留期間完成計劃活動。若因故無法成行或中途退出，將視為自動放棄申請，所繳費用將不獲發還。 Resident should sign the service agreement before move-in and complete the programme proposed during residency period. If for any reason the artist is unable to proceed or withdraw during the residency, application will be cancelled and rental fee will not be refunded.
7. 獲選者需遵守駐留手冊內的住宿守則。 Resident should adhere to the rules and regulations stated in the residency handbook.
8. 獲選者須於駐留期間積極與職員商討及回應有關計劃創作與活動的進度，若在沒有合理原因下無法完成相關項目，其日後申請將不予接納。 Resident should actively discuss and response to staff on the progress of work and activities proposed. If the resident is unable to

deliver work or participate in related activities without rightfulness reason, future application will not be accepted.

9. 獲選者的作品必須為原創，如申請者因盜用他人版權而引起的訴訟或索償，本計劃一概不會承擔有關責任。Resident should guarantee his/her work does not infringe on copyright. If any such infringement causes litigation or claims, the Kuk will not liable for the responsibility.
10. 獲選者須遵守香港法律。Resident shall comply with all ordinances, regulations and rules of Hong Kong.
11. 獲選者須在駐留期間每月租金到期日後三天內繳付詳列於附表一的指定每月費用，倘若未能繳付應繳款項，本局將向獲選者追討欠款，及由此而引起之相關費用。Resident shall pay to Po Leung Kuk Monthly Fees as described in Schedule I within three days from the due date during Residency Period. If the Resident fails to make any payment, the Kuk shall have the right to institute appropriate action to recover the Monthly Fees and all costs, expenses and other outgoings so incurred by the Kuk in relation to such action shall be a debt owed by the Resident to Po Leung Kuk and shall be recoverable in full by the Kuk.
12. 獲選者所呈交的資料必須屬實，若經查明為非屬實或違反計劃之規定；本局有權即時終止其租約，並保留向申請者追討餘下租金期內應繳付的租金；其日後之申請將不予接納。
If any submission were found untrue or violated to the scheme regulation, the Kuk is entitled to terminate the service agreement immediately and reserve the right to recover outstanding rent from the applicant of the remaining residency period. Its future application will not be accepted.

資料用途 Personal Data:

申請者所提供之資料將用作 Information provided by the applicant will be used for

- i) 處理及評審有關申請 Application processing and evaluation
- ii) 就有關申請與申請者聯絡 Contact with applicant regarding the application
- iii) 日後本計劃之統計及研究，並於可能將有關資料以不具名形式對外發放 For statistics and research purposes on the condition that the results will be published in a form which will not identify the data subject
- iv) 未獲選的申請者或團體，其資料將於遴選完成後存放六個月後銷毀；而獲選的申請者或團體，其資料將於計劃完成後存放七年後銷毀。Data of failed application will be destroyed after storing for six months, while successful application will be destroyed in seven years after completion of the residency.

章則修訂 Right to Revise:

本局保留隨時修訂計劃運作、有關章則及以上條款而不作事前通知的權利。「V54 年青藝術家駐留計劃」擁有「申請須知」的最終解釋權。

The Kuk reserves the right to amend the operation plan and any terms written in this guideline without prior notification. “Young Artist in Residence@V54” has the final discretion of interpretation of these terms and conditions.

租金列表 Rent Table

房間面積 / 適合人數 Room Size / Sleeps	租金 + 雜費 Rent + Miscellaneous (HK\$)	每月總額 Monthly (HK\$)
60 呎 sq. ft. (限一人 one pax only)	\$3,100 + \$900	\$4,000
90 呎 sq. ft. (限一人 one pax only)	\$4,330 + \$985	\$5,315
120 呎 sq. ft. (最多兩人 max two pax)	\$5,450 + \$1,130	\$6,580
140 呎 sq. ft. (最多兩人 max two pax)	\$6,300 + \$1,200	\$7,500
160 呎 sq. ft. (最多兩人 max two pax)	\$7,200 + \$1,350	\$8,550
190 呎 sq. ft. (最多兩人 max two pax)	\$8,550 + \$1,500	\$10,050

1. 雜項包括水、電、煤、大宅清潔、WIFI、保險、差餉及管理費等，收費會按需要調整。
Miscellaneous charges including water, electricity, gas, house cleaning, WIFI, insurance, rates and management fee which are subjected to change if necessary.
2. 申請人可承擔費用如較每月總額低，需提交減免原因及相關證明，並出席與本局職員面談，本局將按個別情況審核。If “Bearable “ fee lower than the original fee, please provide reason with supporting documents and attend meeting as required for our further process on case basis.

遞交方法 Submit Application:

電郵 Email:	viva@poleungkuk.org.hk
郵遞 Post:	「V54 年青藝術家駐留計劃」 香港銅鑼灣禮頓道 66 號莊啟程大廈 5 樓 “Young Artist in Residence@V54” 5/F, Vicwood K.T. Chong Building., 66 Leighton Road, Causeway Bay, Hong Kong

計劃查詢 Inquiry:

(852) 2277 8209 / (852) 2277 8377

下載申請表格 Download Application Form:

<http://childrenyouth.poleungkuk.org.hk>

最新活動資訊 Follow Us



(4.2021)